

OR-SH-1734

ORNO-LOGISTIC Sp. z o.o.
ul. Rolników 437
44-141 Gliwice, Poland
tel. (+48) 32 43 43 110

(PL) Przekaznik podtynkowy sterowany bezprzewodowo z odbiornikiem radiowym
(EN) Wireless radio-controlled wall switch for flush-mount junction box
(DE) Drahtloser Funk-Wandschalter für Hohlwand-Gerätedose

(PL) WAŻNE!

Przed rozpoczęciem korzystania z urządzenia, należy zapoznać się z niniejszą instrukcją obsługi oraz zachować ją na przyszłość. Dokonanie samodzielnych napraw i modyfikacji skutkuje utratą gwarancji. Producent nie odpowiada za uszkodzenia mogące wynikać z nieprawidłowego montażu czy eksploatacji urządzenia.

Z uwagi na fakt, że dane techniczne podlegają ciągłym modyfikacjom, Producent zastrzega sobie prawo do dokonywania zmian dotyczących charakterystyki wyrobu oraz wprowadzania innych rozwiązań konstrukcyjnych nie pogarszających parametrów i walorów użytkowych produktu. Dodatkowe informacje na temat produktów marki ORNO dostępne są na: www.orno.pl. Orno-Logistic Sp. z o.o. nie ponosi odpowiedzialności za skutki wynikające z nieprzestrzegania zaleceń niniejszej instrukcji. Firma Orno-Logistic Sp. z o.o. zastrzega sobie prawo do wprowadzania zmian w instrukcji - aktualna wersja do pobrania ze strony support.orno.pl. Wszelkie prawa do tłumaczenia/interpretowania oraz prawa autorskie do niniejszej instrukcji są zastrzeżone.

1. Nie używaj urządzenia niezgodnie z jego przeznaczeniem.
2. Wszelkie czynności wykonuj przy odłączonym zasilaniu.
3. Nie zanurzaj urządzenia w wodzie i innych płynach.
4. Nie obsługuj urządzenia, gdy uszkodzona jest obudowa.
5. Nie otwieraj urządzenia i nie dokonuj samodzielnych napraw.
6. Urządzenie jest przeznaczone do użytku wewnątrz.
7. Trzymać z dala od dzieci.

(EN) IMPORTANT!

Before using the device, read this Service Manual and keep it for future use. Any repair or modification carried out by yourselves results in loss of guarantee. The manufacturer is not responsible for any damage that can result from improper device installation or operation. In view of the fact that the technical data are subject to continuous modifications, the manufacturer reserves a right to make changes to the product characteristics and to introduce different constructional solutions without deterioration of the product parameters or functional quality.

Additional information about ORNO products are available at www.orno.pl. Orno-Logistic Sp. z o.o. holds no responsibility for the results of non-compliance with the provisions of the present Manual. Orno Logistic Sp. z o.o. reserves the right to make changes to the Manual - the latest version of the Manual can be downloaded from support.orno.pl. Any translation/interpretation rights and copyright in relation to this Manual are reserved.

1. Do not use the device against its intended use.
2. Disconnect the power supply before any activities on the product.
3. Do not immerse the device in water or other fluids.
4. Do not use the device if its casing is damaged.
5. Do not open the device and do not repair it by yourselves.
6. The device is suitable for indoor use.
7. Keep out of reach of children.

(DE) WICHTIG!

Vor der Inbetriebnahme des Geräts die Bedienungsanleitung sorgfältig lesen und für die zukünftige Inanspruchnahme bewahren. Selbständige Reparaturen und Modifikationen führen zum Verlust der Garantie. Der Hersteller haftet nicht für die Schäden, die aus falscher Montage oder falschem Gebrauch des Geräts folgen können.

In Anbetracht der Tatsache, dass die technischen Daten ständig geändert werden, behält sich der Hersteller das Recht auf Änderungen in Bezug auf Charakteristik des Produktes und Einführung anderer Konstruktionslösungen, die die Parameter und Gebrauchsfunktionen nicht beeinträchtigen, vor.

Zusätzliche Informationen zum Thema der Produkte der Marke ORNO finden Sie auf der Internetseite: www.orno.pl. Die Firma Orno-Logistic Sp. z o.o. haftet nicht für die Folgen der Nichteinhaltung der Empfehlungen, die in dieser Bedienungsanleitung zu finden sind. Die Firma Orno-Logistic Sp. z o.o. behält sich das Recht auf Änderungen in der Bedienungsanleitung vor – die aktuelle Version kann man von der Internetseite www.orno.pl herunterladen. Alle Rechte auf Übersetzung/Interpretation sowie Urheberrechte an dieser Bedienungsanleitung sind vorbehalten.

1. Nutzen Sie das Gerät seinem Zweck entsprechend.
2. Sämtliche Vorgänge sollten im spannungslosen Zustand durchgeführt werden.
3. Tauchen Sie das Gerät nicht ins Wasser oder in andere Flüssigkeiten.
4. Nutzen Sie das Gerät nicht, wenn sein Gehäuse beschädigt ist.
5. Zerlegen Sie das Gerät nicht und nehmen Sie keine selbständigen Reparaturen vor.
6. Das Gerät ist für die Verwendung in Innenräumen vorgesehen.
7. Außerhalb der Reichweite von Kindern aufbewahren.

Każde gospodarstwo jest użytkownikiem sprzętu elektrycznego i elektronicznego, a co za tym idzie potencjalnym wytwórcą niebezpiecznego dla ludzi i środowiska odpadu, z tytułu obecności w sprzęcie niebezpiecznych substancji, mieszanin oraz części składowych. Z drugiej strony zużyty sprzęt to cenny materiał, z którego możemy odzyskać surowce takie jak miedź, cyna, szkło, żelazo i inne. Symbol przekreślonego kosza na śmieci umieszczony na sprzęcie, opakowaniu lub dokumentach do niego dołączonych wskazuje na konieczność selektywnego zbierania zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego. Wyrobów tak oznaczonych, pod karą grzywny, nie można wyrzucać do zwykłych śmieci razem z innymi odpadami. Oznakowanie oznacza jednocześnie, że sprzęt został wprowadzony do obrotu po dniu 13 sierpnia 2005r. Obowiązkiem użytkownika jest przekazanie zużytego sprzętu do wyznaczonego punktu zbiórki w celu właściwego jego przetworzenia. Zużyty sprzęt może zostać również oddany do sprzedawcy, w przypadku zakupu nowego wyrobu w ilości nie większej niż nowy kupowany sprzęt tego samego rodzaju. Informacje o dostępnym systemie zbierania zużytego sprzętu elektrycznego można znaleźć w punkcie informacyjnym sklepu oraz w urzędzie miasta/gminy. Odpowiednie postępowanie ze zużytym sprzętem zapobiega negatywnym konsekwencjom dla środowiska naturalnego i ludzkiego zdrowia!



Each household is a user of electrical and electronic equipment, and hence a potential producer of hazardous waste for humans and the environment, due to the presence of hazardous substances, mixtures and components in the equipment. On the other hand, used equipment is valuable material from which we can recover raw materials such as copper, tin, glass, iron and others. The wsee sign placed on the equipment, packaging or documents attached to it indicates the need for selective collection of waste electrical and electronic equipment. Products so marked, under penalty of fine, cannot be thrown into ordinary garbage along with other waste. The marking means at the same time that the equipment was placed on the market after August 13, 2005. It is the responsibility of the user to hand the used equipment to a designated collection point for proper processing. Used equipment can also be handed over to the seller, if one buys a new product in an amount not greater than the new purchased equipment of the same type. Information on the available collection system of waste electrical equipment can be found in the information desk of the store and in the municipal office or district office. Proper handling of used equipment prevents negative consequences for the environment and human health!

Jeder Haushalt ist ein Benutzer von Elektro- und Elektronikgeräten und daher ein potenzieller Produzent von gefährlichen Abfällen für Mensch und Umwelt, da die Geräte gefährliche Stoffe, Gemische und Komponenten enthalten. Andererseits sind gebrauchte Geräte ein wertvolles Material, aus dem wir Rohstoffe wie Kupfer, Zinn, Glas, Eisen u.a. gewinnen können. Das Symbol des durchgestrichenen Müllimers auf Geräten, Verpackungen oder den angehängten Dokumenten deutet auf die Notwendigkeit der getrennten Sammlung von Elektro- und Elektronik-Altgeräten hin. So gekennzeichnete Produkte dürfen unter Androhung einer Geldstrafe nicht mit dem Hausmüll entsorgt werden. Diese Kennzeichnung bedeutet gleichzeitig, dass das Gerät nach dem 13. August 2005 in Verkehr gebracht wurde. Der Benutzer soll die Altgeräte einer festgelegten Sammelstelle zur entsprechenden Entsorgung zuführen. Gebrauchte Geräte können auch an den Verkäufer übergeben werden, wenn Sie ein neues Produkt in einer Menge kaufen, die nicht höher ist als die der neu gekauften Ausrüstung desselben Typs. Informationen zum verfügbaren Sammelsystem für Elektroaltgeräte finden Sie am Informationspunkt des Geschäfts und im Stadt- / Gemeindeamt. Der sachgemäße Umgang mit gebrauchten Geräten verhindert negative Folgen für die Umwelt und die menschliche Gesundheit!

Uproszczona deklaracja zgodności

Orno-Logistic Sp. z o.o. oświadcza, że typ urządzenia radiowego: OR-SH-1734, przekaznik podtynkowy sterowany bezprzewodowo z odbiornikiem radiowym jest zgodny z dyrektywą 2014/53/UE. Pełen tekst deklaracji zgodności UE jest dostępny pod następującym adresem internetowym: www.orno.pl

Simplified declaration of conformity

Orno-Logistic Sp. z o.o. declares that the products: OR-SH-1734 – wireless radio-controlled wall switch is compatible with directive 2014/53/EU. The full text of the EU declaration of conformity is available at the following Internet address: www.orno.pl

Vereinfachte Konformitätserklärung

Orno-Logistic Sp. z o.o. erklärt, dass der Typ des Funkgeräts: OR-SH-1734 Drahtloser Funk-Wandschalter für Hohlwand-Gerätedose mit der Richtlinie 2014/53/EU übereinstimmt. Der vollständige Text der EU-Konformitätserklärung ist unter der folgenden Internetadresse verfügbar: www.orno.pl.

PRZEZNACZENIE PRODUKTU

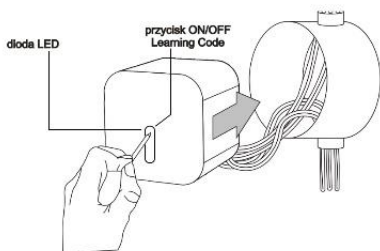
Urządzenie służy do zdalnego, bezprzewodowego włączania i wyłączania obwodów elektrycznych. Przeznaczone jest do montażu w puszkach podtynkowych. Urządzenie współpracuje z systemem ORNO Smart Home opartym o silnik TUYA, który jest kompatybilny z systemami inteligentnego domu Google i Alexa. System kompatybilny jest z gniazdami i pilotami bezprzewodowymi ORNO takimi jak OR-GB-417, OR-GB-418, OR-GB-420, OR-GB-438, OR-GB-439, OR-GB-440, OR-GB-429, OR-GB-441. Do bezprzewodowej obsługi wymagany jest pilot zdalnego sterowania OR-SH-1752 (brak w zestawie) lub wyłącznik natynkowy OR-SH-1750, OR-SH-1751 (brak w zestawie) z serii ORNO Smart Home. Istnieje możliwość sterowania przez iPhone, iPada oraz urządzeń z systemem Android i iOS po zastosowaniu centralnego gniazda (OR-SH-1731) ORNO Smart Home.

CHARAKTERYSTYKA

- 1) Zasięg w terenie otwartym do 30 metrów.
- 2) Learning system – automatyczna konfiguracja dodatkowych urządzeń.
- 3) Przełącznik do stosowania wewnątrz pomieszczeń, w puszkach podtynkowych instalacji elektrycznej lub w miejsce zwykłego włącznika.

INSTALACJA

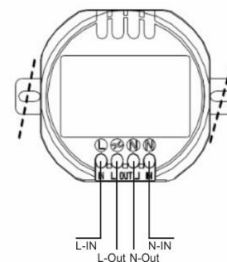
- 1) Przed instalacją przełącznika należy wyłączyć dopływ prądu.
- 2) Umieść urządzenie we właściwym położeniu i podłącz przewody instalacji elektrycznej wg schematu obok. Zabezpiecz przełącznik w puszcze przykręcając go dwiema śrubami (brak w zestawie).
- 3) Włącz główny włącznik instalacji elektrycznej.



rys. 1

PODŁĄCZENIE PRZEWODÓW

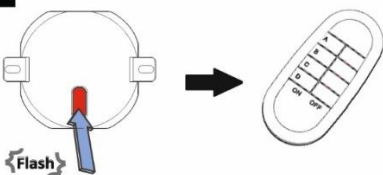
- L (IN) – przewód fazowy (wejście)
- L (OUT) – przewód fazowy (wyjście)
- N (IN) – przewód neutralny (wejście)
- N (OUT) – przewód neutralny (wyjście)



rys. 2

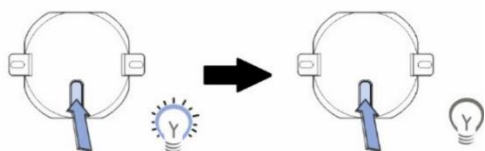
LOGOWANIE

B1



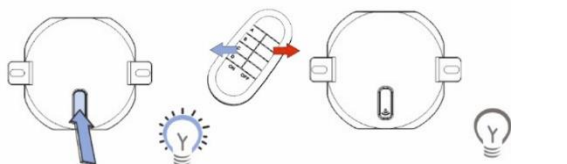
rys. 3

Naciśnij i przytrzymaj przez ok 3 sek. (ale krócej niż 6 sek.) przycisk logowania na przełączniku, aby włączyć funkcję logowania. Dioda LED (na przełączniku) zacznie migać. Następnie naciśnij wybrany z przycisków ON (A,B,C,D) po lewej stronie pilota, dioda sygnalizacyjna przełącznika zaświeci stałym światłem. Oznacza to poprawne zalogowanie odbiornika.

OBSŁUGA

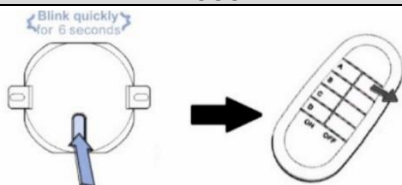
rys. 4a

Po poprawnym zalogowaniu urządzenia, wystarczy nacisnąć przycisk na przełączniku, aby podłączone oświetlenie włączyło się. Dioda na przełączniku świeci światłem stałym. Ponowne wciśnięcie tego przycisku spowoduje wyłączenie się oświetlenia i diody LED przełącznika.



rys. 4b

Pilot zdalnego sterowania ma 4 rzędy przycisków ON/OFF. Gdy przełącznik znajduje się w trybie parowania, naciśnij dowolny przycisk ON (A,B,C,D) żeby sparować go z urządzeniem. Po skutecznym zalogowaniu urządzenia, ten rząd przycisków na pilocie będzie sterował jego włączaniem i wyłączaniem.

WYLOGOWANIE

rys. 5

Naciśnij i przytrzymaj przycisk logowania na przełączniku przez min. 6 sekund. Dioda LED przełącznika zacznie migać. Następnie naciśnij przycisk OFF na pilocie. Dioda sygnalizacyjna na pilocie zaświeci się, a następnie zgaśnie po zwolnieniu przycisku. Oznacza to, że urządzenie zostało wylogowane z pamięci nadajnika (pilota).

CZYSZCZENIE I KONSERWACJA

Obudowę urządzenia należy przetrzeć miękką, suchą ściereczką. Nie stosować ostrych narzędzi (śrubokrętów, szczotek metalowych, itp.). Przed przystąpieniem do czyszczenia należy odłączyć od źródła zasilania. Nie stosować detergentów karboksylowych, benzyny, alkoholu itp.

DANE TECHNICZNE

Zasilanie: AC230V, 50Hz,

Częstotliwość: 433MHz

Max obciążenie: 1000W

Moc max. nadajnika: <10mW

Stopień ochrony: IP20

Zasięg w terenie otwartym: maks. 30m

Wymiary: 52x52x25 mm

Wymiary otworu montażowego: Ø60mm

DESCRIPTION AND USE

This radio-controlled wall switch has been designed to wireless circuit switch ON and OFF. It is suitable for installation in flush-mount junction boxes. The device is compatible with ORNO Smart Home based on TUYA engine, which supports Google and Alexa smart home solutions. This system is compatible with ORNO wireless sockets and remote-control units: OR-GB-417, OR-GB-418, OR-GB-420, OR-GB-438, OR-GB-439, OR-GB-440, OR-GB-429, OR-GB-441. In order to remotely operate the switch, a remote-control unit (OR-SH-1752 – not supplied) or surface-mounted switch (OR-SH-1750, OR-SH-1751 – not supplied) from ORNO Smart Home is required. It is possible to control the paired equipment via iPhone, iPad or other Android / iOS operated devices if you use ORNO Smart Home main control socket (OR-SH-1731).

GENERAL REMARKS

- 1) Working range in the open area: 30m.
- 2) Learning system – automatic login of auxiliary equipment.
- 3) The switch is suitable for indoor use and it is ready for installation in flush-mount junction boxes. It can also replace a standard wall switch.

INSTALLATION

- 1) Before any activities on the product switch off the power.
- 2) Place the device on the desired position and then arrange the wiring as per the scheme on the right. Tighten the device with the use of two screws (not included).
- 3) Turn on the main power switch.

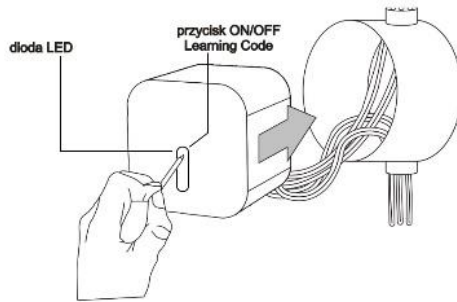


Fig.1

WIRING SCHEME

L (IN) – live wire (input)
L (OUT) – live wire (output)
N (IN) – neutral wire (input)
N (OUT) – neutral wire (output)

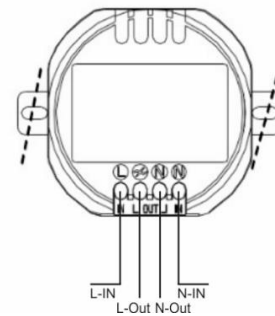


Fig.2

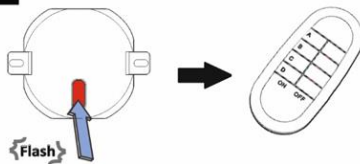
LOGIN**B1**

Fig.3

Press and hold for about 3 seconds (but less than 6 seconds) the pairing mode of the wall switch to enter the pairing mode. The LED diode of the switch will flash. Then press any of the ON buttons (A,B,C,D) on the left side of the remote control. The LED diode of the switch will be constantly on. The receiver has been correctly logged in.

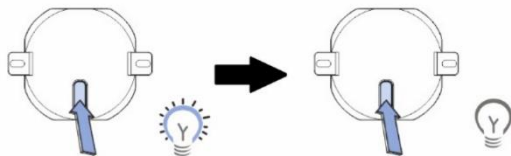
OPERATION

Fig.4a

After successful pairing, a simple press on the pairing button of the wall switch will activate both: the light connected to the receiver and the LED diode of the switch. If you press that button again, the light and LED diode will be switched off.

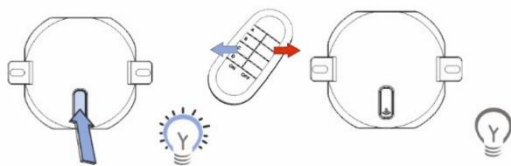


Fig.4b

The remote-control unit has 4 rows of ON/OFF buttons to pair. When the receiver (wall switch) is in a pairing mode, press any ON button to pair it. After successful pairing, this row of buttons is able to switch ON/OFF the connected device.

LOGOUT

1. Press and hold for about 6 seconds the pairing button of the receiver (wall switch) and release it. The LED diode will flash. Then press the OFF button of the remote-control unit. The LED indicator will light up and then turn off when you release the button.

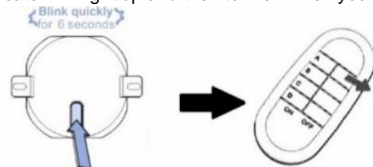


Fig.5

MAINTENANCE AND CLEANING

The housing of the appliance should be wiped with a soft, dry cloth. Do not use sharp tools (screwdrivers, metal brushes, etc.). Disconnect from power source before cleaning. Do not use carboxyl detergents, petrol, alcohol etc.

TECHNICAL DATA

Power source:	AC230V, 50Hz,
Frequency:	433MHz
Max load:	1000W
Max.transmitter power:	<10mW
Protection level:	IP20
Range in open air:	max. 30m
Dimensions of socket:	52 x 52 x 25 mm
Dimensions of mounting hole:	Ø60mm

VERWENDUNGSZWECK DES PRODUKTS

Das Gerät dient zum ferngesteuerten, drahtlosen Ein- und Ausschalten von Stromkreisen. Es ist für den Einbau in Unterputzdosen geeignet. Das Gerät ist kompatibel mit dem ORNO Smart Home-System, das auf der TUYA-Engine basiert und mit den Smart Home-Systemen Google und Alexa kompatibel ist. Das System ist kompatibel mit ORNO Funksteckdosen und Funkfernbedienungen wie: OR-GB-417, OR-GB-418, OR-GB-420, OR-GB-438, OR-GB-439, OR-GB-440, OR-GB-429, OR-GB-441. Für den kabellose Bedienung wird eine Fernbedienung OR-SH-1752 (nicht im Lieferumfang enthalten) oder ein Aufputzschalter OR-SH-1750, OR-SH-1751 (nicht im Lieferumfang enthalten) aus der ORNO Smart Home Serie benötigt. Über die ORNO Smart Home Zentralsteckdose (OR-SH-1731) ist eine Steuerung über iPhone, iPad sowie Android- und iOS-Geräte möglich.

CHARAKTERISTIK

- 1) Reichweite im Freifeld bis zu 30 Meter.
- 2) Learning system - automatische Konfiguration von zusätzlichen Geräten.
- 3) Gerät für den Innenbereich, in Hohlwand-Gerätedosen oder anstelle eines normalen Schalters.

MONTAGE

- 1) Vor Inbetriebnahme des Geräts muss die Stromversorgung abgeschaltet werden.
- 2) Platzieren Sie das Gerät in die richtige Position und schließen Sie die Drähte der Stromversorgung gemäß dem untenstehenden Schema an. Befestigen Sie das Gerät mit zwei Schrauben (nicht im Lieferumfang enthalten) im Unterputzdose.
- 3) Schalten Sie den Hauptschalter der Stromversorgung ein.

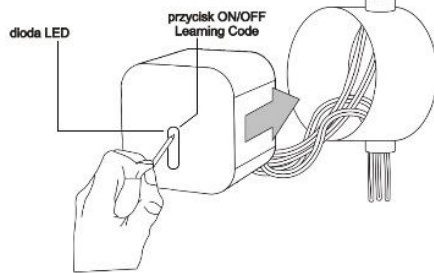


Abb. 1

VERDRÄHTUNG

- L (IN) - Phasenleitung (Eingang)
- L (OUT) - Phasenleitung (Ausgang)
- N (IN) - Neutralleiter (Eingang)
- N (OUT) - Neutralleiter (Ausgang)

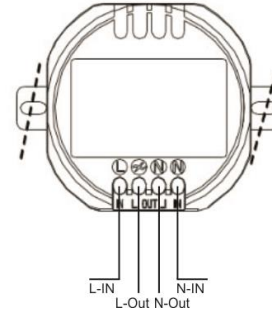


Abb. 2

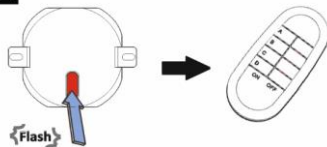
EINLOGGEN**B1**

Abb. 3

Drücken und halten Sie für ca. 3 Sekunden. Ing (aber weniger als 6 Sek.) die Anmelde Taste am Sender, um die Anmeldefunktion zu aktivieren. Die LED-Diode (am Sender) wird anfangen zu blinken. Drücken Sie dann eine der ON-Tasten (A,B,C,D) auf der linken Seite der Fernbedienung, dann leuchtet die Anzeige-Diode am Sender konstant auf. Dies bedeutet, dass der Empfänger korrekt angemeldet wurde.

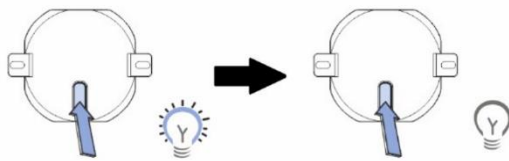
BEDIENUNG

Abb. 4a

Nach der korrekten Anbindung des Geräts drücken Sie einfach die Taste auf dem Sender, um die angeschlossene Beleuchtung einzuschalten. Die LED-Diode am Sender leuchtet konstant. Durch erneutes Drücken der Taste wird die Beleuchtung und die LED-Diode am Sender ausgeschaltet.

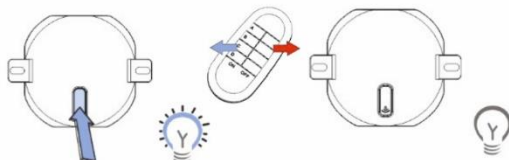


Abb. 4b

Die Fernbedienung verfügt über 4 Reihen von ON/OFF-Tasten. Wenn sich das Sender im Kopplungsmodus befindet, drücken Sie eine beliebige ON-Taste (A, B, C, D), um es mit Ihrem Gerät zu koppeln. Sobald das Gerät erfolgreich gekoppelt ist, steuert diese Tastenreihe auf der Fernbedienung das Ein- und Ausschalten des Geräts

AUSLOGGEN

1. Drücken und halten Sie die Anmelde Taste am Sender für mindestens 6 Sekunden. Die LED-Diode am Sender wird anfangen zu blinken. Drücken Sie dann die Taste OFF auf der Fernbedienung. Die Anzeige-Diode auf der Fernbedienung wird aufleuchten und dann erlöschen, wenn Sie die Taste loslassen. Dies bedeutet, dass das Gerät aus dem Speicher des Senders (der Fernbedienung) abgemeldet wurde.

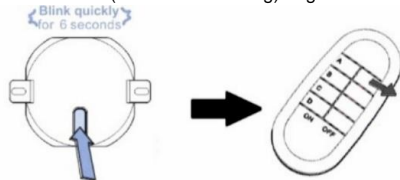


Abb. 5

REINIGUNG UND WARTUNG

Das Gehäuse des Geräts sollte mit einem weichen, trockenen Putzlappen gereinigt werden. Verwenden Sie keine scharfen Werkzeuge, Schraubenzieher, Metallbürsten usw. Trennen Sie das Gerät vor der Reinigung von der Stromquelle. Verwenden Sie dafür keine Carboxyl-Reinigungsmittel, Benzin, Alkohol usw.

TECHNISCHE DATEN

Stromversorgung: AC230V, 50Hz,

Frequenz: 433MHz

Maximale Belastung: 1000W

Maximale Leistung des Senders: <10mW

Schutzart: IP20

Reichweite im Freifeld: Maximal 30 m.

Abmessungen des Senders: 52 x 52 x 25 mm

Abmessungen des Montagelochs: Ø60mm